

**D**

**Wartung:**  
tecsis Druckmessumformer sind wartungsfrei.  
Empfohlener Nachkalibrier-Zyklus: 1 Jahr.

Vorgehensweise bei der Nachkalibrierung:  
- Gerät öffnen  
- Einstellung Nullpunkt im drucklosen Zustand (siehe A).  
- Einstellung Spanne mit ausreichend genauer Druckdifferenz

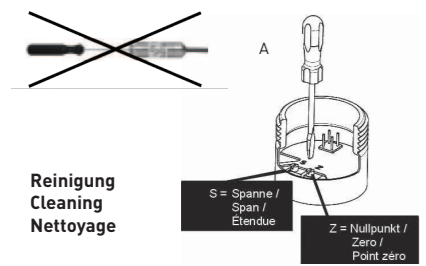
**Service: GB**  
tecsis pressure sensors require no maintenance.  
Recommended recalibration cycle: 1 year.

Recalibration procedure:  
- open pressure sensor  
- zero adjustment (Z) in pressureless state (see A)  
- span adjustment (S) by using a pressure standard with adequate accuracy

**F**

**Maintenance:**  
Les transmetteurs tecsīs ne demandent aucune maintenance.  
Il est recommandé de procéder à un ré-étalonnage tous les ans.

Procéder comme suit:  
- Démontez le connecteur  
- Ajuster le point zéro (cf A)  
- Ajuster le gain à l'aide d'un étalon adéquat.



**Reinigung  
Cleaning  
Nettoyage**

**D**

**Einbauhinweise für den Sensor Präzision:**

Für den Ausgang RS 232 steht die Bedienungsanleitung BD715 zur Verfügung. Der Nullpunkt- bzw. Spanneabgleich bei analogen Ausgangssignalen erfolgt mittels optionalem Kabelsatz für Service EZE53X050006.

**GB**

**Mounting instructions for pressure sensor Precision:**

For the output RS 232 the operating manual BE715 is available. For the analogue output signal the zero point adjustment respectively the span adjustment take places using an optional cable set for service EZE53X050006.

**F**

**Instruction de montage pour transmetteur Précision:**

Le manuel d'instruction BE715 est disponible avec la version signal RS232. Les signaux analogiques du zéro et de fin d'échelle sont réglables grâce au câble EZE53X050006.

**D**

**Einbauhinweise für den Sensor Höchstdruck:**

**Achtung:** Die Druckanschlüsse dürfen nur im drucklosen Zustand geöffnet werden. Bitte beachten Sie, dass in einem System das Bauteil mit dem niedrigsten Maximaldruck den höchstzulässigen Betriebsdruck für das Gesamtsystem festlegt. Die für Ihre Montagestelle gültigen Werte der Anzugsmomente entnehmen Sie bitte den Unterlagen Ihres Hochdruck-Rohr-Lieferanten.

**GB**

**Mounting instructions for pressure sensor highest pressure:**

**Attention:** The pressure connection may never only be opened under pressure. Please notice that the component with the lowest maximal pressure within a closed system determines the highest tolerable operating pressure for the entire system. Please take the values for the torque from the documents of yours high pressure-pipe-suppliers.

**F**

**Instruction de montage pour transmetteur haute pression:**

**Attention :** Le raccord process ne doit jamais être dévissé sous pression. C'est la tenue en pression maximale du composant le plus faible d'un circuit fermé qui détermine le seuil de la pression maximale admissible de tout le circuit. Notez les valeurs des couples de serrage indiquées sur les documents techniques de vos fournisseurs de tuyauteries hautes pressions.

**D**

**Einbauhinweise für den Sensor "Spezial" zur Tauchtiefenmessung:**

Die mechanische Befestigung der Pegelsonde erfolgt idealerweise über eine Abspannklemme (Zubehör). Das Anschlusskabel weist eine maximale Zugkraft von 1000N auf, so daß eine zusätzliche Zugentlastung entfällt. Die Schutzkappe (A) schützt die innenliegende Membran (B) vor Beschädigung während des Transportes und beim Absenken der Sonde. Ist das Messmedium zähflüssig oder verschmutzt, so ist die Schutzkappe zu entfernen.

**GB**

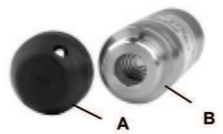
**Mounting instructions for pressure sensor "special" for submersible pressure measurement:**

The best way for mechanical assembly of the level probe is to use a cable straining clamb (accessories). An additional strain relief is not necessary because the cable has a max. tensile strength of 1000N. The protection cap (A) protects the secluded diaphragm (B) from damaging the level probe during transport and immersion. Remove protection cap if used with viscous or contaminated media.

**F**

**Instruction de montage pour transmetteur "spécial" pour mesures submersibles:**

La meilleure façon de fixer mécaniquement la sonde sera obtenue par l'utilisation d'une pince de serrage à l'instar de celle présentée. Aucun autre dispositif ne sera nécessaire sachant que la force de rupture du câble se situe autour de 1000N. Le bouchon de protection (A) est vissé à l'extrémité de la sonde afin d'en protéger la membrane (B) lors du transport et l'immersion. Il est recommandé de l'enlever dans les liquides visqueux ou contaminés.



**D**

Diese Betriebsanleitung haben wir mit Sorgfalt zusammengestellt. Es war jedoch nicht möglich, alle erdenklichen Anwendungsfälle zu berücksichtigen. Sollten Sie also Hinweise für Ihre spezielle Aufgabenstellung vermissen, so setzen Sie sich bitte mit uns in Verbindung. Wir werden Sie gern unterstützen.

**!!! Sicherheitshinweise !!!**

Beachten Sie unbedingt bei Montage, Inbetriebnahme und Betrieb dieser Drucksensoren die entsprechenden nationalen Sicherheitsvorschriften (z. B.: VDE0100).

**GB**

Unfortunately it is not possible to consider all kinds of application possibilities although we tried to compile this instruction as detailed as possible. Do not hesitate to contact us in case you miss any instructions. We are looking forward to helping you in any kind of problematic that may appear.

**!!! Safety instructions !!!**

The appropriate national safety regulations (i. e. VDE 0100) must be observed when installing, putting into operation and running these instruments.

**F**

Cette instruction de montage à été rédigée soigneusement. Cependant il n'est pas possible de tenir compte de tous les applications concevables. Pour toutes questions notre service se tient à votre entière disposition.

**!!! Conseil de sécurité !!!**

Les directives de sécurité nationales en viqueur (par exemple VDE 0100), pendant l'installation, mise en opération ou utilisation de ces instruments.

**Betriebsanleitung  
Instruction Manual  
Instructions de Montage**

**Drucksensoren  
Pressure transducers  
Transmetteurs de pression**

P3230	P3272	P3321	P3374
P3233	P3275	P3322	P3382
P3249	P3276	P3323	P3383
P3251	P3296	P3325	P3399
P3269	P3301	P3326	

**tecsis GmbH**  
Carl-Legien-Straße 40-44 63073 Offenbach / Main GERMANY  
Tel.: +49 69 5806-0 Fax: +49 69 5806-7788  
E-Mail: info@tecsis.de Internet: www.tecsis.de

